

ZMLUVA č. 31/2025 – 00002/2025/VK O VYTVORENÍ DIELA NA OBJEDNÁVKU A UDELENÍ LICENCIE

uzatvorená podľa § 91 a § 65 a nasl. zákona č. 185/2015 Z. z., Autorský zákon, v znení neskorších predpisov

Objednávateľ: Verejná knižnica Jána Bocatia v Košiciach

Sídlo: **Hlavná 48, 040 01 Košice**
Konanie: **Ing. Soňa Jakešová, riaditeľka**
Právna forma: **príspevková organizácia Košického samosprávneho kraja,
zriaďovacia listina č. 2204/2009-RU1/10069**
Bankové spojenie:
Číslo účtu - IBAN: **SK43 8180 0000 0070 0018 4630**
IČO: **31 297 838**
DIČ: **2021452862**
Kontaktná osoba: **Alena Zavocka**
Telefón: **055/622 32 91**
E-mail: **zavocka@vkjb.sk** (ďalej len „objednávateľ“)

Autor: Sofia Jadrná

Bydlisko:
Dátum narodenia:
Bankové spojenie:
Číslo účtu:
(spoločne ďalej aj ako „zmluvné strany“)

sa dohodli na tejto Zmluve o vytvorení diela na objednávku a udelení licencie (ďalej len „zmluva“)

Článok I

Úvodné ustanovenia

1. Objednávateľ podľa tejto zmluvy je príspevkovou organizáciou Košického samosprávneho kraja (KSK) a kultúrnou a vzdelávacou inštitúciou, ktorej cieľom je poskytovať knižničné služby a vyvíjať aktivity v zmysle zriaďovacej listiny a poslania knižnice s krajskou pôsobnosťou.
2. Objednávateľ prevádzkuje literárny portál *Knihy na dosah* ako webové sídlo (internetovú stránku), ktorého hlavným cieľom je podporovať a propagovať tvorbu etablovaných spisovateľov i talentovaných začínajúcich autorov, propagovať čítanie, aktuálnu knižnú produkciu, zrozumiteľnou a dostupnou formou prinášať verejnosti informácie o aktuálnom dianí v oblasti literatúry a umenia.

Článok II

Vymedzenie pojmov

1. Dielom sa pre účely tejto zmluvy rozumie slovesné dielo vytvorené autorom na základe požiadaviek objednávateľa (ďalej len „dielo“).
2. Pre účely tejto zmluvy je zmluvná strana označovaná v celej zmluve ako „objednávateľ“ zároveň nadobúdateľom licencie podľa § 65 a nasl. Autorského zákona a článku IV tejto zmluvy.

Článok III

Predmet zmluvy

1. Predmetom tejto zmluvy je:
 - a) záväzok autora vytvoriť pre objednávateľa dielo – **umelecký preklad súboru básni Viktórie Cítrárovej do rubriky Autori uvádzajú** - pre literárny portál *Knihy na dosah* za účelom jeho uverejnenia.
 - b) udelenie súhlasu autora s použitím diela objednávateľom, t.j. udelenie licencie k dielu (ďalej len „licencia“),
 - c) záväzok objednávateľa zaplatiť autorovi dohodnutú odmenu.
2. Zmluvné strany sa dohodli, že objednávateľ nebude zasahovať do konečnej podoby vytvoreného diela.

Článok IV

Licencia

1. Autor touto zmluvou udeľuje objednávateľovi súhlas na použitie diela (ďalej len „licencia“), a to spôsobom použitia diela, v rozsahu, na čas a za odmenu dohodnuté ďalej v tejto zmluve.
2. **Spôsob použitia:** Autor udeľuje objednávateľovi súhlas na použitie diela v súlade s Autorským zákonom, podľa:
 - a) ustanovenia § 19 ods. 4 písm. d) citovaného zákona na vyhotovenie rozmnoženín diela, pričom vyhotovením rozmnoženiny diela sa rozumie trvalé alebo dočasné hmotné, digitálne alebo iné zachytenie diela alebo jeho časti z originálu diela alebo z rozmnoženiny diela, a to za účelom uverejnenia rozmnoženiny diela – príspevku na internetovej stránke,
 - b) ustanovenia § 19 ods. 4 písm. f) bod 3 citovaného zákona na uvedenie diela na verejnosti verejným prenosom diela,
3. **Rozsah licencie:** Autor udeľuje objednávateľovi licenciu v neobmedzenom rozsahu.
4. Autor udeľuje objednávateľovi **licenciu nevýhradnú**, prípadné udelenie licencie tretej strane podlieha súhlasu objednávateľa.
5. Autor udeľuje objednávateľovi **licenciu na neurčitý čas**.
6. Použité diela akýmkoľvek iným spôsobom, než sú dohodnuté v tejto zmluve, podlieha vždy osobitnej písomnej dohode s autorom.

Článok V

Práva a povinnosti autora

1. Autor má právo najmä:
 - a) vyžadovať od objednávateľa a tretích osôb rešpektovanie a dodržiavanie všetkých práv, ktoré autorovi prináležia podľa príslušných ustanovení Autorského zákona,
 - b) na vyplatenie dohodnutej odmeny za vytvorenie diela a udelenie licencie riadne a včas, t.j. spôsobom, v termíne a vo výške dohodnutých v tejto zmluve,
2. Autor je povinný najmä:
 - a) osobne vytvoriť dielo tak, aby ním vytvorené dielo bolo výsledkom vlastnej tvorivej duševnej činnosti autora,
 - b) dielo vytvoriť a dodať objednávateľovi v dohodnutom termíne, resp. v pravidelných dohodnutých intervaloch,
 - c) dielo odovzdávať buď osobne na pamäťovom nosiči (USB kľúči), alebo elektronicky (e-mailom), na adresu: zavocka@vkjb.sk a vkjb@vkjb.sk.
3. Autor sa zaväzuje, že ním vytvorené dielo nebude mať také vady, ktoré by bránili jeho riadnemu použitiu v rozsahu udelennej licencie a ručí za pôvodnosť diela. Za škody, ktoré by objednávateľovi vznikli v súvislosti s nepravdivosťou vyhlásenia podľa predchádzajúcej vety, zodpovedá autor.

Článok VI

Práva a povinnosti objednávateľa

1. Objednávateľ má právo najmä:
 - a) vyžadovať splnenie predmetu tejto zmluvy autorom,

- b) vyžadovať splnenie všetkých ostatných povinností autora zakotvených v tejto zmluve,
- c) odmietnuť publikovať dodané dielo ak šéfredaktor literárneho portálu alebo redakčná rada usúdia, že svojim obsahom môže podporovať prejavy extrémizmu, rasizmu, xenofóbie a akékoľvek potláčanie ľudských práv. Dielo môže byť z týchto dôvodov odmietnuté. V prípade odmietnutia diela nevzniká autorovi nárok na vyplatenie odmeny.

2. Objednávateľ je povinný najmä:

- a) rešpektovať, dodržiavať a vyžadovať aj od tretích osôb dodržiavanie všetkých práv, ktoré autorovi prináležia podľa príslušných ustanovení Autorského zákona,
- b) vyplatiť autorovi dohodnutú odmenu za vytvorenie diela publikovaného na literárnom portáli a udelenie licencie, riadne a včas, t.j. spôsobom, v termíne a vo výške dohodnutých v tejto zmluve.

Článok VII

Odmena

- 1. Zmluvné strany sa dohodli na odmene autora za vytvorenie diela a udelenie licencie vo výške **30,- EUR** (slovom **Tridsať** Eur).
- 2. Dohodnutá odmena bude autorovi vyplatená bezhotovostne prevodom na účet po publikovaní diela, a to do siedmich dní odo dňa publikovania na literárnom portáli.
- 3. Odmena sa považuje za vyplatenú riadne v prípade, ak bude uhradená vo výške upravenej podľa ods. 1 tohto článku. Odmena sa považuje za vyplatenú včas vtedy, ak bude vyplatená v termíne podľa ods. 2 tohto článku Zmluvy.
- 4. Objednávateľ neuhrádza Autorovi náhradu iných hotových výdavkov (cestovné, stravné, ubytovacie náklady apod.).

Článok VIII

Trvanie zmluvy a jej skončenie

- 1. Zmluvný vzťah založený touto zmluvou sa končí:
 - a) písomnou dohodou zmluvných strán,
 - b) odstúpením od tejto zmluvy jednou zo zmluvných strán.
- 2. Táto zmluva nadobúda účinnosť dňom podpisu oboma zmluvnými stranami a uzatvára sa na dobu určitú do 31. 07. 2025.
- 3. Zmluvu je možné ukončiť kedykoľvek. Dohoda o skončení zmluvného vzťahu resp. odstúpenie od zmluvy musia mať písomnú podobu, inak budú neplatné.
- 4. Objednávateľ môže od tejto zmluvy odstúpiť v prípade, ak má odovzdané dielo také nedostatky, ktoré bránia jeho riadnemu použitiu vymienenému touto zmluvou. Ak sú nedostatky diela odstrániteľné, môže objednávateľ od tejto zmluvy odstúpiť len vtedy, ak ich autor neodstráni v primeranej lehote, ktorú mu objednávateľ na tento účel určí. Primeranosť určenej lehoty posudzuje objednávateľ s ohľadom na všetky okolnosti, za ktorých sa táto zmluva uzavrela.
- 5. Účinky odstúpenia od tejto zmluvy nastávajú dňom doručenia oznámenia o odstúpení druhej zmluvnej strane. Za doručenie sa považuje aj bezdôvodné odmietnutie prevzatia oznámenia o odstúpení a tiež aj preukázateľne odoslaný text oznámenia e-mailom.

Článok IX

Záverečné ustanovenia

- 1. Táto zmluva nadobúda platnosť dňom podpísania oboma zmluvnými stranami a účinnosť deň nasledujúci po dni jej zverejnenia podľa osobitných právnych predpisov.
- 2. Zmluvné strany sa zaväzujú, že všetky prípadné spory, do ktorých sa pri plnení tejto zmluvy dostanú, budú riešené v prvom rade dohodou.
- 3. Všetky zmeny a doplnenia tejto zmluvy sa uskutočnia formou písomného dodatku na základe súhlasného prejavu oboch zmluvných strán.
- 4. Táto zmluva je vyhotovená v dvoch rovnopisoch, z ktorých po jednom obdrží každá zmluvná strana.
- 5. Skutočnosti neupravené touto zmluvou sa riadia

6. príslušnými ustanoveniami Autorského zákona, Občianskeho zákonníka, ako aj ustanoveniami iných všeobecne záväzných právnych predpisov, ktoré môžu mať alebo majú vzťah k skutočnostiam vyplývajúcim z tejto zmluvy.
7. Zmluvné strany prehlasujú, že sa s obsahom tejto zmluvy oboznámili a na znak súhlasu s jej znením ju podpísali.

Košice, 09. 07. 2025

za objednávateľa

autor